



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สาธารณสุข (การแพทย์)
ข่าวประจำวัน	๑ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลญี่ปุ่นเริ่มฉีดวัคซีนป้องกันโรคโควิด-๑๙ กระตุ้นเข็ม ๓ ให้กับเจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติงานด้านการแพทย์ ตั้งแต่วันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๖๔ เป็นต้นไป		

เมื่อวันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๖๔ รัฐบาลญี่ปุ่นเริ่มฉีดวัคซีนป้องกันโรคโควิด-๑๙ ให้กับเจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติงานด้านการแพทย์ โดยหนึ่งในศูนย์ฉีดวัคซีนฯ คือศูนย์การแพทย์โตเกียวซึ่งอยู่ในเขตโมคุโระที่เปิดศูนย์ฉีดวัคซีนฯ เมื่อเวลา ๐๙.๐๐ นาฬิกา ให้กับแพทย์และพยาบาล ซึ่งมีผู้รับการฉีดวัคซีนฯ รวมทั้งสิ้น ๑๘ คน ทั้งนี้เจ้าหน้าที่กลุ่มดังกล่าวได้รับการฉีดวัคซีนของบริษัทไฟเซอร์ หลังจากการคัดกรองสุขภาพเบื้องต้น

กระทรวงสวัสดิการและแรงงานเปิดเผยว่า ในเดือนธันวาคมนี้ ได้กำหนดเป้าหมายในการฉีดวัคซีนป้องกันโรคโควิด-๑๙ เข็ม ๓ เพื่อเป็นเข็มกระตุ้นให้กับเจ้าหน้าที่ผู้ปฏิบัติงานด้านการแพทย์จำนวนทั้งสิ้น ๑.๐๔ ล้านคน ซึ่งได้รับวัคซีนครบ ๒ เข็มตามเกณฑ์ ผ่านมาแล้วตั้งแต่ ๘ เดือนขึ้นไป โดยในเดือนมกราคม ๒๕๖๕ คาดว่า จะกำหนดฉีดให้กับเจ้าหน้าที่ทางการแพทย์อีก ๒ ล้านคน รวมถึงผู้สูงอายุและผู้ที่มีอายุต่ำกว่า ๖๔ ปี จำนวน ๑.๐๓ ล้านคน และมีกำหนดเริ่มฉีดวัคซีนฯ ตามกลุ่มอาชีพ อาทิ บริษัท มหาวิทยาลัย

สำหรับระบบการจัดการดังกล่าวได้กำหนดให้มีการจัดส่งบัตรรับการฉีดวัคซีนฯ ทางไปรษณีย์ให้กับกลุ่มเป้าหมายก่อนที่จะครบ ๘ เดือนภายหลังฉีดวัคซีนฯ ครบ ๒ เข็ม กรณีที่หน่วยงานท้องถิ่นจัดส่งบัตรฉีดวัคซีนฯ ล่าช้า กลุ่มเป้าหมายยังคงสามารถได้รับการฉีดวัคซีนฯ ได้ตามปกติ

สำหรับผลข้างเคียงของวัคซีนฯ จากการสอบถามผู้ที่ได้รับการฉีด ได้กล่าวว่า ในขณะนี้ ยังไม่ทราบว่าจะมีผลข้างเคียงอะไร ภายหลังจากได้รับการฉีด แต่อย่างน้อยการฉีดเข็ม ๓ เป็นเข็มกระตุ้นนั้นน่าจะสามารถรับมือกับการแพร่ระบาดระลอกที่ ๖ ได้ ในปัจจุบันประชาชนเริ่มมีกิจกรรมในชีวิตประจำวันเพิ่มมากขึ้น การเตรียมความพร้อมเพื่อรับมือกับการแพร่ระบาดจึงถือเป็นเรื่องที่สำคัญ

นอกจากนี้ ผู้อำนวยการศูนย์การแพทย์โตเกียว ได้กล่าวว่า การได้รับวัคซีนเข็ม ๓ ทำให้รู้สึกอุ่นใจเป็นอย่างมาก เป็นการเริ่มอีกหนึ่งก้าวที่สำคัญเพื่อสร้างความสบายใจ ไม่เพียงแต่เจ้าหน้าที่ แต่ยังรวมถึงผู้ป่วยและครอบครัวที่จะเข้ารับการรักษาต่อไป ส่วนการมีประสิทธิภาพต่อเชื้อไวรัสโควิด-๑๙ สายพันธุ์ “โอมิครอน” จำเป็นต้องเก็บผลการศึกษาต่อไป แต่สำหรับสายพันธุ์เดลต้าจากการศึกษาพบว่า มีประสิทธิภาพในการป้องกันพอสมควร

## เลขาธิการนายกรัฐมนตรี เปิดเผยว่า การฉีดวัคซีนป้องกันโรคโควิด-๑๙ เข็ม ๓ เริ่มวันนี้ตามกำหนด

เลขาธิการนายกรัฐมนตรี ได้กล่าวว่า การฉีดวัคซีนป้องกันโรคโควิด-๑๙ เข็ม ๓ เป็นเข็มกระตุ้น เริ่มวันนี้ วันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๖๔ ตามแผนที่กำหนดไว้ สำหรับสายพันธุ์โอไมครอนมีผลกระทบอย่างไรต่อวัคซีนหรือยาที่ใช้ในการรักษา ในขณะนี้อยู่ในขั้นตอนของการพิจารณาระหว่างผู้เชี่ยวชาญกับบริษัทผู้ผลิตยา ในฐานะรัฐบาลจำเป็นต้องร่วมมือกับหน่วยงานระดับท้องถิ่นอย่างใกล้ชิด โดยก่อนอื่นจะต้องดำเนินการฉีดวัคซีนเพิ่มเติมให้กับประชาชนให้ครบถ้วน

นอกจากนี้ ยังกล่าวเพิ่มเติมเกี่ยวกับ การลดช่วงระยะเวลาห่างระหว่างเข็ม ๒ กับเข็ม ๓ ว่า จากข้อมูลในปัจจุบัน คิดว่า ยังไม่สามารถพิจารณาเพิ่มการฉีดวัคซีนให้กับประชาชนโดยไม่ต้องรอให้ครบ ๘ เดือน

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20211201/k10013369451000.html">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20211201/k10013369451000.html</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ ธันวาคม ๒๕๖๔

### ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว
๔. อ่านข้อมูลจากเว็บไซต์อื่นเพื่อให้ข้อมูลและสร้างความเข้าใจที่ดีขึ้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๔/งบ ๖๕
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	